



# Nair Gestido



## Work experience

BLARLO: INTERNATIONAL TRANSLATION AGENCY

- Translations from English into Galician
- Reviewing and proofreading: reviewing and bilingual proofreading of translations from Spanish into Galician

## Education

- Degree in Translation and Interpreting (English-Galician) at the University of Vigo

## Courses

TRADUVERSIA

- Subtitle Edit specialist (2021) — 60 hours
- Tools for audiovisual localization and translation (2021) — 30 hours
- Aegisub specialist (2021) — 60 hours
- Subtitling with professional CAT tools (2023) — 60 hours
- Localization and audiovisual translation: first steps and ninja hacks (2024) — 60 hours

## CAT tools

- MemoQ
- Wordfast Pro
- Aegisub
- Subtitle Edit
- Subtitle Workshop
- MemSource

## Translation projects

TRANSLATION ES>EN

- Futsal web articles for FutsalCorner

TRANSLATION EN>GL

- Introducción á economía en banda deseñada. Volume II: macroeconomía. Grady Klein and Yoram Bauman, Ph.D.

SUBTITLING EN>GL, ES

- Pro bono subtitling for the TEDTalks platform

 Galicia, Spain

Translator and proofreader

Mother tongues:  
Spanish  
Galician

Language combinations:

EN>ES/GL

ES>GL

GL>ES

## Contact information

Telephone number  
(+34) 648 888 103

Email  
trad.naairgc14@gmail.com

LinkedIn  
@nairgestido

X  
@ngctranslations

Instagram  
ngestidotranslations